

مساهمة استخدام النقل الحرفي العربي اللاتيني في التنبؤ بالقدرة على
حفظ المفردات العربية لدى طلاب الصف الخامس بمدرسة أم فاطمة
الإسلامية الابتدائية المتكاملة بمدينة بنجكولو



البحث العلمي

الباحث :

محمد خوزي رحمن حكيم

رقم التسجيل : ٢١١١٢٢٠٠٤٩

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية والتدريس

الجامعة الإسلامية الحكومية فاطمات سوكارنو بنجكولو

٢٠٢٦ م / ١٤٤٧ هـ

مساهمة استخدام النقل الحرفي العربي اللاتيني في التنبؤ بالقدرة على
حفظ المفردات العربية لدى طلاب الصف الخامس بمدرسة أم فاطمة
الإسلامية الابتدائية المتكاملة بمدينة بنجكولو



البحث العلمي
مقدمة لاستكمال بعض الشروط اللازمة للحصول على الدرجة الجامعية

الأولى
في كلية التربية والتدريس قسم تعليم اللغة العربية
الباحث :

محمد خوزي رحمن حكيم
رقم التسجيل: 2111220049

قسم تعليم اللغة العربية
كلية التربية والتدريس
الجامعة الإسلامية الحكومية فاطماواتي سوكارنو بنجكولو

٢٠٢٦ م / ١٤٤٧ هـ



KEMENTERIAN AGAMA RI
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI FATMAWATI
SUKARNO (UINFAS) BENGKULU
FAKULTAS TARBIYAH DAN TADRIS
Alamat : Jln. Raden Fatah Pagar Dewa Telp. (0737) 811761 811761 Bengkulu

تقرير المشرف

المكرم : عميد كلية التربية و التدريس

للجامعة فطمأواني سوكارنو الإسلامية الحكومية بنجكولو

السلام عليكم ورحمة الله و بركاته

إن هذه الرسالة، التي قدمتها

الكاتب : محمد خوزي رحمن حكيم

رقم التسجيل : ٢١١١٢٢٠٠٤٩٠

"مساهمة استخدام النقل الحرفي العربي اللاتيني في التنبؤ بالقدرة على حفظ

المفردات العربية لدى طلاب الصف الخامس بمدرسة أم فاطمة الإسلامية

الابتدائية، المتكاملة بمدينة بنجكولو"

فيري أنها مكتملة للشروط المطلوبة و لائقة أن تناقش أمام لجنة الإمتحان.

بنجكولو، مايو ٢٠٢٦

موافق

المشرف الأول

المشرف الثاني

فضيلاً سوسخا، الماجستير

الدكتور. كاسمانتوني، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٧٥١٠٠٢٢٠٠٣٨١٢١٠٠٤٩٠ رقم التوظيف : ١٩٩٠٠٤٢٤٢٠٠٢٠١٢٢٠٠٧٧



KEMENTERIAN AGAMA RI
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI FATMAWATI
SUKARNO (UINFAS) BENGKULU
FAKULTAS TARBIYAH DAN TADDIS
Alamat : Jln. Raden Fatah Pagar Dewa Telp. (0737) 512225-512226 Bengkulu

تقرير اللجنة المناقشة

الرسالة بالموضوع "مساهمة استخدام النقل الحرفي العربي اللاتيني في التبر
بالقدرة على حفظ المفردات العربية لدى طلاب الصف الخامس بمدرسة أم

فاطمة الإسلامية الابتدائية المتكاملة بمدينة بنجكولو" الذي قدم الطالب، محمد
خوزي رحمن حكيم، رقم التسجيل: ٢١١١٢٢٠٠٤٩ بعد اجراء المناقشة في يونيو

٢٠٢٦، وقد قررت اللجنة بنجاحها و استحقاقها للحصول على الدرجة
الجامعية الاول في شعبة تدريس اللغة العربية لكلية التربية و التدريس بالجامعة فاطماتي

سوكارنو الإسلامية الحكومية بنجكولو.

١ الرئيسة : الدكتورة مريم، الماجستير (.....)

رقم التوظيف : ٢٢١٠٢٢١٩٩٩٠٣٢٠٠١

٢ السكرتير : فضيلة سوسخا (.....)

رقم التوظيف : ١٩٩٠٠٤٢٤٢٠٢٠١٢٢٠٠٧

٣ الممتحن الأول : الدكتور. كاسمانتوني، الماجستير (.....)

رقم التوظيف : ٩٧٥١٠٠٢٢٠٠٣١٢١٠٠٤

٤ الممتحن الثاني : ايكالولندري، الماجستير (.....)

رقم التوظيف : ١٩١١١٢٦٢٢٠١٩٠٣٢٠١٣

بنجكولو، ٢٠٢٦

المعرف

الدكتورة خيرية، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٨٠٥١٥١٩٩٧٠٣٢٠٠٤



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI (UIN)
FATMAWATI SUKARNO BENGKULU

Jalan Raden Fatah Pagar Dewa Kota Bengkulu 38211
Telepon (0736) 51276-51171-53879 Faksimili (0736) 51171-51172
Website: www.uinbengkulu.ac.id

إقرار الطالبة

أنا المواقعة

الإسم : محدياه سفتيا انخاني ميزان

رقم التسجيل : ٢٠١١٢٢٠٠٢٣

أقر بأن هذه الرسالة تحت الموضوع: "فاعلية الوسائط التعليمية " Clock " Corner" على نتيجة التعلم اللغة العربية بالمدرسة الابتدائية راين بنجكولو"

أحضرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر.

وإذا وجد سواء في البحث الآخر فهذه المسؤولية الأكاديمية.

بتحكولو، فبراير ٢٠٢٦

الكتابة



محدياه سفتيا انخاني ميزان

٢٠١١٢٢٠٠٢٣

لخص

محمد خوزي رحمن حكيم (٢٠٠٤-٢٠١١)، طالب قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية والتدريس، الجامعة الإسلامية الحكومية فاطماواتي سوكارنو بنجكولو، أجرى بحثًا بعنوان: «مساهمة استخدام النقل الحرفي العربي-اللاتيني في التنبؤ بالقدرة على حفظ المفردات العربية لدى طلاب الصف الخامس بمدرسة أم فاطمة الإسلامية الابتدائية المتكاملة بمدينة بنجكولو». يهدف هذا البحث إلى معرفة مساهمة استخدام النقل الحرفي العربي-اللاتيني في التنبؤ بالقدرة على حفظ المفردات العربية لدى الطلاب، في ضوء الصعوبات التي يواجهها المتعلمون في اكتساب المفردات نتيجة اختلاف النظام الكتابي والصوتي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية.

هدفت هذه الدراسة إلى معرفة أثر استخدام الترجمة الصوتية من الحروف العربية إلى الحروف اللاتينية في قدرة تلاميذ الصف الخامس بمدرسة أم الفاطمة الإسلامية المتكاملة بمدينة بنجكولو على حفظ المفردات العربية. واستخدمت الدراسة المنهج الكمي بالتصميم الارتباطي من نوع (Ex Post Facto) وتكونت عينة الدراسة من ٣٢ تلميذًا من الصف الخامس (أ). وجمعت البيانات من خلال استبانة لقياس استخدام الترجمة الصوتية العربية اللاتينية، واختبار لقياس قدرة التلاميذ على حفظ المفردات العربية. وتم تحليل البيانات باستخدام تحليل الانحدار الخطي البسيط بعد استيفاء اختبارات الشروط المسبقة للتحليل.

وأظهرت نتائج الدراسة أن استخدام الترجمة الصوتية من العربية إلى اللاتينية لا يؤثر تأثيرًا دالًا إحصائيًا في قدرة التلاميذ على حفظ المفردات العربية. ويتضح ذلك من قيمة الدلالة الإحصائية البالغة (٠.٨٩٣) وهي أكبر من (٠.٠٥)، مما أدى إلى قبول الفرضية الصفرية (H0) ورفض الفرضية البديلة (Ha) كما أظهرت قيمة معامل التحديد (R Square) البالغة (٠.٠٤٠) أن استخدام الترجمة الصوتية العربية اللاتينية يسهم بنسبة ٤% فقط في قدرة التلاميذ على حفظ المفردات العربية، في حين تتأثر النسبة المتبقية البالغة ٩٦% بعوامل أخرى خارج نطاق الدراسة.

الكلمات المفتاحية: النقل الحرفي العربي-اللاتيني، حفظ المفردات، القدرة اللغوية، الانحدار الخطي البسيط، طلاب المرحلة الابتدائية.

ABSTRAK

M. Khozi Rahman Hakim (2111220049), Program Studi Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Tarbiyah dan Tadris, Universitas Islam Negeri Fatmawati Sukarno Bengkulu, melakukan penelitian berjudul “Pengaruh Penggunaan Transliterasi Arab ke Latin pada Siswa SDIT Ummu Fathimah Kota Bengkulu terhadap Kemampuan Menghafal Kosakata Bahasa Arab”.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui pengaruh penggunaan transliterasi Arab ke Latin terhadap kemampuan menghafal kosakata bahasa Arab pada siswa kelas V SDIT Ummu Fathimah Kota Bengkulu. Penelitian menggunakan pendekatan kuantitatif dengan desain korelasional *ex post facto*. Sampel penelitian berjumlah 32 siswa kelas V (A). Pengumpulan data dilakukan melalui angket untuk mengukur penggunaan transliterasi Arab ke Latin dan tes untuk mengukur kemampuan menghafal kosakata bahasa Arab. Data dianalisis menggunakan regresi linear sederhana setelah memenuhi uji prasyarat analisis. Hasil penelitian menunjukkan bahwa penggunaan transliterasi Arab ke Latin tidak memiliki pengaruh yang signifikan terhadap kemampuan menghafal kosakata bahasa Arab siswa. Hal ini ditunjukkan oleh nilai signifikansi sebesar 0,893 ($> 0,05$), sehingga hipotesis nol (H_0) diterima dan hipotesis alternatif (H_a) ditolak. Nilai koefisien determinasi (R^2) sebesar 0,040 menunjukkan bahwa penggunaan transliterasi Arab ke Latin hanya memberikan kontribusi sebesar 4% terhadap kemampuan menghafal kosakata bahasa Arab, sedangkan 96% dipengaruhi oleh faktor lain di luar penelitian.

Kata kunci: transliterasi Arab ke Latin, kosakata bahasa Arab, kemampuan menghafal, siswa sekolah dasar.

الكلمة الطيبة

Kesuksesan tidak diperoleh dengan cara yang instan, tetapi melalui proses panjang yang dipenuhi usaha, doa, kesabaran, dan ketekunan. Jadikan setiap kesulitan sebagai pelajaran, setiap kegagalan sebagai motivasi, serta setiap langkah perjuangan sebagai jalan untuk meraih ilmu yang bermanfaat bagi diri sendiri, keluarga, dan masyarakat.”

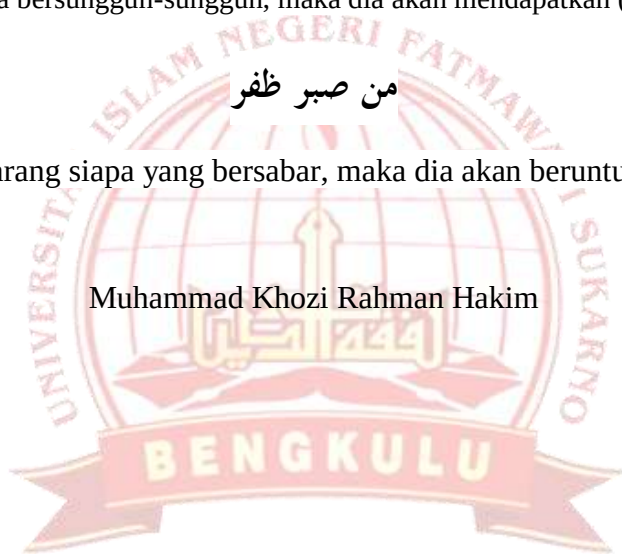
من جدّ وجد

Barang siapa bersungguh-sungguh, maka dia akan mendapatkan (kesuksesan)

من صبر ظفر

Barang siapa yang bersabar, maka dia akan beruntung

Muhammad Khozi Rahman Hakim



الاهداء

أهدي هذا العمل البسيط إلى الشخص الذي أحبه وأهتم به أكثر

من أي شخص آخر:

١. والدا الباحث، السيد زايلان والسيدة زونيوار، اللذان كانا دائماً

يدعمان الباحث في مختلف الظروف، ويتصفان بصبر واسع كالبحر،

ويغمرانه بالمحبة والعطف الكبير. وبفضلهما استطاع الباحث إتمام

هذه الرسالة في وقتها المحدد. لم يتوقفا يوماً عن تقديم الدعم

والتشجيع حتى يواصل الباحث هذا العمل العلمي، حتى تمكن من

نيل درجة البكالوريوس في التربية. نسأل الله سبحانه وتعالى أن

يحفظكما ويرعاكما ويمنحكما طول العمر لتكونا دائماً إلى جانب

الباحث في طريق النجاح. مهما كانت الصعوبات التي مرّ بها

الباحث، فلن يستطيع تجاوزها دون دعائكما ودعمكما .

٢. إخوة الباحث الأربعة الذين كانوا دائماً سنداً في كل خطوة يخطوها

الباحث، فمنذ الطفولة وحتى الآن، لم يكن وصول الباحث إلى

مرحلة الدراسة الجامعية وإتمامها إلا بفضل دعمهم وتوجيههم .

٣. كما لا ينسى الباحث أن يتقدم بالشكر إلى نفسه، محمد خوزي

رحمن حكيم، على الصبر والثبات حتى هذه المرحلة، وعدم

الاستسلام في منتصف الطريق، والسعي دائماً لبذل الأفضل من أجل

إسعاد الوالدين والإخوة. ورغم كثرة الشكوى أحياناً، فإنها تجربة أولى

في كتابة الرسالة العلمية. ويشعر الباحث بالفخر بنفسه، ويدعو الله

تعالى أن يرزقه التواضع الدائم وأن يحفظ خطواته. ورغم الصعوبات

والتعب، إلا أن هذا الجهد قد اكتمل بحمد الله .

٤. كما يتقدم الباحث بالشكر إلى العائلة الكبيرة والأصدقاء الأعزاء

على دعمهم ودعواتهم وتشجيعهم المستمر، مما ساعد الباحث على

إتمام دراسته .

٥. وأخيراً، إلى كل من يقرأ هذه الرسالة، يرجو الباحث أن تكون هذه

الدراسة المتواضعة ذات فائدة ونفع.

كلمة الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

﴿قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا ۚ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ
الْحَكِيمُ﴾ (البقرة: ٣٢)

الحمد لله الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله،
والصلاة والسلام على سيد المرسلين، سيدنا محمد رسول الله، وعلى آله
وأصحابه أجمعين.

يقدم الباحث هذه الرسالة لاستكمال بعض الشروط اللازمة
للحصول على درجة البكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية
والتدريس بجامعة فاطماواتي سوكارنو الإسلامية الحكومية بنجكولو. ويحمد
الباحث الله سبحانه وتعالى على إتمام كتابة هذه الرسالة بعونه وتوفيقه
وهدايته، راجياً منه أن يجعلها نافعة.

ويتقدم الباحث بخالص الشكر والتقدير إلى كل من ساعده في إتمام
هذه الرسالة، وهم:

١. فضيلة رئيس الجامعة الإسلامية الحكومية فاطماواتي سوكارنو

بنجكولو، الأستاذ الدكتور خير الدين، الماجستير

٢. فضيلة عميد كلية التربية والتدريس الدكتور خيرة، الماجستير،

وجميع الموظفين الذين ساعدوني في الأمور المتعلقة بدراستي.

٣. فضيلة رئيس شعبة تدريس اللغة العربية نور هاريانتو الماجستير

وهكذا، يقدم الباحث هذه الرسالة معرباً عن امتنانه العميق لكل من

قدم له التوجيه والمشورة والدعم، حتى تمكن من إنجاز هذا العمل العلمي.

ويسأل الله تعالى أن يكتب له التوفيق والسداد، وأن يجعل هذه الرسالة

نافعة.

ويقترّ الباحث بأن هذه الرسالة لا تخلو من النواقص؛ ولذلك، فإنه

يرحب بكل نقد بناء واقتراح سديد من القراء الكرام.



بنجكولو، مايو ٢٠٢٦ م

الباحث،

محمد خوزي رحمن حكيم

رقم التسجيل: ٢١١١٢٢٠٠٤٩

الفهرس

i.....	صفحة الغلاف
ii.....	إقرار الطالبة
iii.....	تقرير المشرف
iv.....	ملخص
V.....	ABSTRAK
vi.....	الكلمة الطيبة
vii.....	الاهداء
ix.....	كلمة الشكر والتقدير
xi.....	الفهرس
xi.....	الجدول
	الباب الأول المقدمة
1.....	أ. خلفية البحث
4.....	ب. تحديد المشكلات
5.....	ج. تقييد المشكلة
6.....	د. أسئلة البحث
6.....	هـ. أهداف البحث
7.....	و. فوائد البحث
	الباب الثاني الأساس النظري
9.....	أ. الإطار النظري
9.....	١. النقل الحرفي العربي-اللاتيني

٢. وظائف النقل الحرفي في سياق تعلم اللغة العربية.....	11
٣. مزايا النقل الحرفي وحدوده.....	14
٤. أهمية النقل الحرفي في سياق البحث الحالي.....	16
ب. حفظ المفردات العربية.....	18
١. تعريف الحفظ.....	18
٢. نظرية الذاكرة ومراحل الحفظ.....	20
٣. استراتيجيات وأساليب حفظ المفردات العربية.....	22
٤. مزايا الحفظ وحدوده في العملية التعليمية.....	24
٥. صلة الحفظ بسياق البحث الحالي.....	26
ج. الدراسات السابقة.....	28
د. إطار التفكير.....	31
هـ. فرضيات البحث.....	33

الباب الثالث منهج البحث

أ. نوع البحث ومنهجه.....	35
ب. متغيرات ومؤشرات البحث.....	36
ج. مكان ووقت البحث.....	38
د. مجتمع وعينة البحث.....	39
هـ. تقنيات جمع البيانات.....	41

الباب الرابع وصف ونتائج تحليل البيانات

أ. وصف البيانات.....	56
ب. نتائج تجربة الأداة.....	65

75ج. مناقشة نتائج البحث

78د. حدود البحث ومحدداته

الباب الخامس الاستنتاجات

82أ. الخاتمة

83ب. اقتراحات

85ب. حدود البحث ومحدداته

المراجع



الجدول

- الجدول ٢.١: الدراسات السابقة 28
- الجدول 3.١: الشبكة العامة لأدوات متغيرات البحث 44
- الجدول شبكة أداة الاستبيان لمتغير استخدام النقل الحرفي العربي-اللاتيني (X) 44
- الجدول شبكة أداة الاختبار لمتغير القدرة على حفظ المفردات العربية (Y) 45
- الجدول ٤.١: وصف بيانات المتغير X 63
- الجدول (٢.٤): وصف بيانات المتغير (Y) 65
- الجدول (3.٤): نتائج اختبار الصدق لاستبيان استخدام النقل الحرفي (X) 66
- الجدول ٤.٤: نتائج اختبار ثبات استبيان استخدام النقل الحرفي العربي -
اللاتيني 69
- الجدول ٤.٥: نتائج اختبار التوزيع الطبيعي 70
- الجدول ٤.٦: نتائج اختبار الخطية للمتغيرين (X) و (Y) 72
- الجدول ٤.٧: ملخص النموذج 73
- الجدول (٤.٨): تحليل التباين (ANOVA) 74

قائمة الملاحق

Surat Keterangan Penelitian	:	الملاحق ١	.١
Surat Penunjukan Pembimbing	:	الملاحق ٢	.٢
Surat Ujian Seminar Proposal Skripsi	:	الملاحق ٣	.٣
Berita Acara Seminar Proposal	:	الملاحق ٤	.٤
Daftar Hadir Ujian Seminar Proposal Skripsi	:	الملاحق ٥	.٥
Angket Penelitian	:	الملاحق ٦	.٦
Pengesahan Pembimbing	:	الملاحق ٧	.٧
Pengesahan Seminar	:	الملاحق ٨	.٨
Surat Tugas Ujian Komprehensif	:	الملاحق ٩	.٩
Daftar Nilai Ujian Komprehensif	:	الملاحق ١٠	.١٠
Daftar Kartu Bimbingan	:	الملاحق ١١	.١١
Daftar Cek Plagiasi	:	الملاحق ١٢	.١٢
Dokumentasi Penelitian	:	الملاحق ١٣	.١٢